

新编英汉
袖珍词典



新 编
英汉袖珍词典

A NEW POCKET
ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY

王彤福 主编

上海外语教育出版社
1997 年 9 月

新编英汉袖珍词典

王彤福 主编

上海外语教育出版社出版发行

(上海外国语大学内)

上海欧阳印刷厂印刷

新华书店上海发行所经销

开本 787×1092 1/60 21 $\frac{2}{3}$ 印张 1022 千字

1997 年 10 月第 1 版 1998 年 4 月第 2 次印刷

印数: 15 000 册

ISBN 7-81046-073-0

H·426 定价: 28.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向承印(订)厂调换。

前 言

当笔者还是个英语语言文学专业的学生时,曾希望有一本理想的英汉小词典。它的收词既不太多,又不太少。如果收词太多了,往往会携带不便;如果收词太少了,在查不到所要的单词时又会大失所望。然而,在图书市场寻觅这样一本词典却非易事,买了一本不满意的词典常会成为一个心病,过了三五个月也只得一扔了事。

因为这个缘故,我一直想为我国人数众多的大学与中学学生和英语爱好者编写一本得心应手的英汉袖珍词典。即使是在当了30年教师后这个心愿也没有改变。于是在进行了一番认真的调查研究之后,就开始了策划、组阁和编写。

本词典大致有如下特色:

1、收词恰当:

一本袖珍词典的核心问题是确定收词的范围。英语是世界上最发达的语言之一,也是使用得最广泛的语言之一。如果把17世

纪至今的英语词汇都包括在内,英语的词汇量可大大超过 40 万。然而以英语为母语的人的平均词汇量比此数小得多,即使是受到良好大学教育的人所掌握的词汇也只在三四万之间。因此,为了使学 生既能查到现代英语中比较常用的词汇,又不使本词典的篇幅过大,笔者把本词典的首词定在 35000 上下。而这 35000 个首词是参照了一系列有关当代英语词频的权威性的数据和专著后才确定下来的。

2、标明常用词与次常用词:

对于一个英语学习者来说,上述的 35000 个单词也很可能是一个令人生畏的数字。为了帮助读者循序渐进地学习,本词典分别用“*”号和“•”号标明常用词与次常用词。例如: * **milk** /mɪlk/ *n.* ... 表示 milk 是英语中最常用的单词之一; • **radio** /reɪdiəʊ/ 则表示 radio 是个次常用单词。它在语流中出现的频率仅次于最常用的单词。在本词典中,常用词共有 2000 个,其中包括我国中小学英语教学大纲中所规定必须学习掌握的所有单词。次常用单词也约 2000 个上下,其中包括我国大学文理科和理工科通用词表四级考试所要求掌握的单词。无论读者学习英语是为了何种目的,如参加高考,参加市民通用英语考试,参加大学英语四、六级考试,还是为 TOEFL(托福)考试打下基础,都应该首先熟练掌握这 4000 个单词,将它们变为自己的积极词汇。

3、特辟[构词法]专栏,重点介绍常用词缀与词根:

当然,仅仅掌握常用词与次常用词是不够的,在这个基础上,读者应该了解一些英语构词法的常识,掌握一些常见的前缀、后缀和词根。只有这样,你的词汇量才会成倍地增加。一个词缀或词根好像是一个隐形的单词。掌握一个常见的词缀或词根,往往胜过掌握十余个一般的单词。以单词 *unforgettable* 为例,不难看出,它是由 *forget*、前缀 *un-* 和后缀 *-able* 三部分组成的。前缀 *un-* 表示否定, *forget* 表示“忘记”, *-able* 表示“能够的”。根据推理,不难理解 *unforgettable* 意为“难忘的”。根据同样原理,即使你没有学过 *unbelievable*, *uneatable*, *unchangeable* 这三个单词,你也会猜出它们的意义分别为“难以置信的”、“不能食用的”和“不会改变的”。为了帮助读者掌握英语中的常用词缀和词根,本词典特辟[构词法]一栏,使读者能在查阅词典之余,翻阅[构词法]栏目,起到举一反三的作用。现举例如下:

[构词法]

after-

1. [**after-** + *n.* = *adj.*]

表示“在…之后”:

after-school activities 课外活动

after-work hours 业余时间

2. [**after-** + *n.* = *n.*]

表示“结果”:

aftertaste 余味

aftermath 后果

afterglow 夕照

afterthought 感想

after-effects 影响

[构词法]

-age

1. [*adj.* / *n.* / *v.* + **-age** = *n.*]

表示“过程”或“状态”:

shortage 缺乏 coverage 复盖面
leakage 泄漏

2. [*n.* (数量单位) + **-age** = *n.*]

表示“数量”或“数值”:

mileage (英里)里程数 tonnage 吨位
voltage 电压量 percentage 百分比

[构词法]栏目一般出现在该词缀或词根按字母排列时应该出现的词条位置。但如果空间不够,原位处会出现“见下页”引导词条,如:**-age** 见下页。而**-age**的整个栏目将在下页出现。

4、提供联想词栏目:

运用联想法或归纳法,把词义相关的单词集中起来,一起学习,一起记忆,常常能收到事半功倍的效果。例如,学习 doctor(医生)时,可把 physician(内科医生)、surgeon(外科医生)、gynecologist(妇科医生)、pediatrician(儿科医生)、dermatologist(皮肤科医生)等连在一起学习记忆。在学习 money 时,可联想一些更为具体的单词,如 coin(硬币)、bill(纸币)、denomination(面值)、devaluation(贬值)、hard currency(硬通货)、foreign exchange(外币)、cash(现金)、change(零钱、找头)等。根据这一原理,本词典特辟[联想词]专栏,希望读者在

前 言

词汇的海洋中,借助联想,发现自己想要学会的单词或词组。以下是联想词栏目两例:

[联想词]

doctor 医生

physician 内科医生

surgeon 外科医生

gynecologist 妇科医生

pediatrician 儿科医生

dermatologist 皮肤科医生

obstetrician 产科医生

cardiologist 心脏科医生

[联想词]

money 钱;货币

coin 硬币

bill 纸币

denomination
面值

devaluation 贬值

hard currency 硬通货

foreign ex-change
外币

cash 现金

change 零钱,找头

5、提供单词最基本的句法和语体特征:

对于英语学习者来说,在了解单词词义的同时,还应该了解该词的句法特征和语体色彩。了解一个单词的这些基本用法不但能帮助记忆,而且能学以致用。本词典用[复]、[单]、[常用复]、[常用单]、[书]、[口]、[英]、[美]等简单明了的符号示意读者在使用上应注意些什么。(详见“使用说明”)。

6、提供丰富的习语和固定搭配词组:

习语指语言中那些从字面上很难一眼看出其意义而又有固定搭配的词组。英语中这样的习语比比皆是,可以说,越是常用的单词,参与构成习语的可能性越高。例如,与动词 **take** 连用,可构成 **take after** (长得像某人)、**take back** (收回)、**take in** (吸收)、**be taken in** (受骗)、**take off** (起飞)、**take on** (雇用某人; 承担某项工作) 等等。英语习语使用的频率极高,是英语口语和非正式用语中不可缺少的一部分。如果一个英语学习者只认识某个单词的孤立意义而不理解由那个单词构成的习语,那么只能认为他对那个单词的了解是十分肤浅的。为了帮助读者掌握常用的习语,本词典在常用词词条下尽量多收录英美口语中经常出现的习语与成语,固定搭配而且有特定意义的词组,希望能对读者在掌握习语方面有所帮助。

英语中有句名言: **The proof of the pudding is in the eating.** (“布丁好不好,吃了才知道。”) 希望读者在使用与熟悉本词典的过程中发现它的特点。如果它能对读者有所帮助,本词典的编者们将会感到非常欣慰。同时,我们衷心欢迎读者提出宝贵的意见。

用法说明

I、首词及拼写

- 1、首词用**黑体**，首词旁注有“*”的表示常用词，注有“·”的表示次常用词。例：

* **above** / ə'baʊ / *prep.* 1. 在…上面，在…之上；fly ~ the clouds 在云朵上飞翔 2. 超过，多于：

• **accelerate** / ək'seləreɪt / *vt. & vi.* 1. 加速，使加速 2. 促进

- 2、首词的异体拼写置于“,”之后，如有英式英语和美式英语两种拼写法，一般将英式置于前，美式置于后。例：

adviser, advisor / əd'vaɪzə / *n.* 顾问

- 3、同形异义词在右上角用1,2,3等数字加以区别。例：

arm¹ / ɑ:m / *n.* 1. 手臂，臂状物 2. 扶手，衣袖

arm² / ɑ:m / *n.* [复] 1. 武器，武装... *vt.* 武装，装备

II、习语与例证

- 1、习语和固定搭配的词组一律排在双垂直线

“||”之后。例:

abreast / ə'breɪst / *adv.* 并排, 并列, 肩并肩: a carriage pulled by three horses ~ 由三匹并列的马拉着的马车 || **keep ~ of** (或 **with**) 与... 齐头并进

2、例证帮助说明用法, 本词典的例证大多数是词组, 但也有句子。例证用白体, 排于释义之后, 中间用“:”分开。例:

* **abroad** / ə'brɔ:d / *adv.* 1. 在国外, 去海外: go ~ 去国外 2. 到处, 四处(传开): Don't pay attention to the rumour ~. 别相信外面流传的谣言。

III、词性与用法符号

1、本词典首词的词性用以下英语缩略语(黑斜体)标注:

略语	全称	汉译
<i>adj.</i>	adjective	形容词
<i>attrib. adj.</i>	attributive adjective	前置定语形容词
<i>pred. adj.</i>	predictive adjective	表语形容词
<i>adv.</i>	adverb	副词
<i>art.</i>	article	冠词
<i>def. art.</i>	definite article	定冠词
<i>indef. art</i>	indefinite article	不定冠词
<i>conj.</i>	conjunction	连词
<i>interj.</i>	interjection	感叹词
<i>n.</i>	noun	名词
<i>prep.</i>	preposition	介词
<i>pron.</i>	pronoun	代词
<i>v.</i>	verb	动词
<i>aux. v.</i>	auxiliary verb	助动词
<i>aux. & v.</i>		既可作助动词又可作动词
<i>vt.</i>	transitive verb	及物动词

用法说明

<i>vi.</i>	intransitive verb	不及物动词
<i>vt. & vi.</i>		既可作及物动又可作不及物的动词

2、其他英语略语：

略语	全 称	汉 译
sth.	something	某事/ 某物
sb.	somebody	某人

3、名词

- (1) 名词词条首词的不规则复数形式用黑正体在音标之后的圆括号内加以注明。

例：**foot** / fʊt / ([复] **feet** / fi:t /) *n.*

名词词条首词的异体复数形式或其它必须特别注意的复数形式(如加 *-es*, 将 *-y* 变成 *-i* 再加 *-es*) 也用黑正体在音标之后的圆括号内加以注明。例：

nanny / / ([复] **nannies**)

如名词词条首词有两种复数形式, 用以下方法表示。例：

ultimatum / ,Altɪ'meltəm / ([复] **ultimatums, ultimata** / ,Altɪ'meltə /) *n.* 最后通牒

salmon / 'sæmən / ([复] **salmon, salmons**) *n.*

- (2) 名词词条中有以下用法符号：

- (a) [U] 表示该名词为不可数名数, [C; U] 表示该名词既可用于可数名词, 又可用于不可数名词。只可用于可数名词的名词词条中, 用法符号 [C] 省略。这也就是说, 只可用于可数名词的词条中不加任何用法符号。例：

abstention / əbs'teɪnʃən / *n.* [C; U] 1. 戒绝: ~ from drinking 戒酒 2. 弃权: Two

votes for, two against and one ~. 两票赞成, 两票反对, 一票弃权。 || *the right of ~* 弃权的权力

abstinence /'æbstɪnəns/ *n.* [U] 节制(饮食)

- (b) [单] 表示该名词一般用作单数; [常用单] 表示该名词常用作单数。例:

say /seɪ/ (**said** /sed/; **said**) *vt.* ... *n.*

[单] 意见; 发言权: Please have your ~. 请发表你的意见。 / have a ~ in the matter 在这件事上有发言权

- (c) [复] 表示该名词一般用作复数; [常用复] 表示该名词常用作复数。例:

scissors /'sɪzəz/ *n.* [复] 剪刀; 剪子

4. 动词:

- (1) 不规则动词的不规则第三人称单数、现在分词、过去式和过去分词词形一律用黑正体标出, 附在读音之后, 其次序为: *a.* 不规则第三人称单数; *b.* 词形有特殊变化的现在分词; *c.* 过去式; *d.* 过去分词。[*a.*、*b.* 两项如没有则不出现。]

例: **go** /gəʊ/ (**goes**; **went**; **gone**) *vi.* ...

- (2) 规则动词的现在分词、过去式和过去分词词形一般不注明, 但词尾辅音须双写的, 或词尾的 *-y* 需变化成 *-i* 后再加 *-ed* 的情况一律注出, 以提醒读者注意。例:

fulfil /fʊl'fɪl/ (**fulfilling**; **fulfilled**) *vt.*

...

nag /næg/ (**nagging**; **nagged**) *vi.* ...

(注: 加 *-ing* 时去掉 *-e* 的变化, 如: *making*, *capsizing*, *captivating* 等类似的形式不予注明。)

- (3) 在不规则动词的词条中, 如果过去式和过去分词词形相同, 两个形式都保留。在规则动词词条内, 如过去式和过去分

词词形相同, 则保留一个, 以示区别。

例:

sweep / swi:p / (**swept**; **swept**) *vt.* ...

cancel / 'kænsəl / (**cancelling**; **cancelled**)

vt. ...

5. 形容词

- (1) 形容词比较级与最高级的不规则形式一律用黑正体注出并附在读音之后, 其次序为: *a.* 比较级; *b.* 最高级。例:

happy / 'hæpi / (**happier**; **happiest**) *adj.*

...

- (2) 形容词比较级与最高级的规则变化一般不予注明, 但词尾 *-y* 须变化成 *-i* 后再加 *-er* 和 *-est* 的情况一律注明。例:

witty / 'wɪti / (**wittier**; **wittiest**) *adj.* ...

- (3) 对于只能作前置宾语的形容词, 用缩略语 *attrib. adj.* (= *attributive adj.*) 予以注明。例:

lone / ləʊn / *attrib. adj.* ...

utter / 'ʌtə / *attrib. adj.* ...

对于只能作表语的形容词, 用缩略语 *pred. adj.* (= *predictive adj.*) 予以注明。例:

awake / ə'weɪk / *pred. adj.* ...

alive / ə'laɪv / *pred. adj.* ...

IV. 有关文体的标注符号

有关文体的标注置于语法标注之前, 其符号如下:

1. [书] 表示正式用语, 即 formal English。

例: **nadir** / 'neɪdɪə / *n.* [书][单] 最低点, 最不幸的时刻

2. 本词典中, [口] 表示非正式用语, 即 informal English 或 spoken English。

例: **blow-up** / 'bləʊəp / *n.* [口] 放大的照片

3. 谚语用缩略语 [谚] 表示, 列于相关的词义项之

用法说明

后。

- 4、本词典以英式英语为主,须特别注明英式英语的,用[英],须特别注明美式英语的用[美]表示。

例:trousers / 'traʊzəz / *n.* (- [美] *pants*) [复]

...

- 5、缩略语用[缩]加以注明;

例:UFO / 'ju:ef,əʊ / [缩] (= unidentified flying object) 不明飞行物体

- 6、以-ly, -ness, -ment等结尾的词派生词一般不另列词条。独立词义较明显的词除外。派生词前均加□。

例:narrow / 'næcrəʊ / *adj.* ...

□ ~ ly *adv.* / ~ ness *n.*

目 录

前言	1
用法说明	7
词典正文	1
附录一 不规则动词表	1230
附录二 常用略语表	1237
附录三 常用前缀表	1243
附录四 常用后缀表	1249
附录五 常用英美人名表	1254
附录六 美国各州州名与略语	1258
附录七 世界主要国家和地区、民族及 首都一览表	1260

A a

A, a /eɪ/ ([复] **A's, a's** /eɪz/) *n.* 英语第一个字母 || **from A to Z** 从头到尾

* **a** / 强 eɪ; 弱 ə / , **an** / 强 æn; 弱 ən / *indef. art.*

1. 任何一个 2. ...; 一个 3. 每 4. 一种, 一类
5. (用于 coffee, beer 等词之前) 一份; 一客 6. (用于艺术家的名字之前) ... 的作品

aback /ə'bæk/ *adv.* 向后的 || **be taken ~** 吃了一惊

abacus /'æbəkəs/ ([复] **abacuses**) *n.* 算盘

abalone /æbə'ləʊni/ *n.* [U] 鲍鱼

abandon /ə'bændən/ *vt.* 1. 遗弃; 抛弃; 放弃: ~ one's friends in difficulty 抛弃处于困境中的朋友 / ~ a plan 放弃某个计划 2. 放纵, 沉湎于: ~ oneself to grief 沉湎于悲痛之中 □ ~ **ment** *n.*

abash /ə'bæʃ/ *vt.* 使惭愧; 使不安

abate /ə'beɪt/ *vt. & vi.* 减轻, 减弱, 减退: The wind has ~d. 风势已减弱。 □ ~ **ment** *n.*

abbey /'æbi/ *n.* 修道院, 大寺院

abbot /'æbɒt/ *n.* 男修道院院长, 大寺院住持

abbreviate /ə'bri:vɪeɪt/ *vt.* 缩短, 缩写 □ ~ **d** *adj.*

abbreviation /əbri:vɪ'eɪʃən/ *n.* 1. [U] 缩短; 缩写 2. [C] 缩写词

ABC /,eɪbi'si:/ ([复] **ABC's** 或 **ABCs**) *n.* 1. [复] 字母 2. 初步; 入门; 基础

abdicate /'æbdɪkeɪt/ *vt. & vi.* 1. (皇帝) 退位 2. 放弃(权力)

abdomen /'æbdəʊmən/ ([复] **abdomens**) *n.* [U] 腹部; 下腹 □ **abdominal** /æb'dɒmɪnəl/ *adj.*

abduct /əb'dʌkt/ *vt.* 绑架; 拐骗

abductor /əb'dʌktə/ *n.* 绑架者